

**Zeitschrift:** La Croix-Rouge suisse  
**Herausgeber:** La Croix-Rouge suisse  
**Band:** 82 (1973)  
**Heft:** 6

## Titelseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



No 6 1<sup>er</sup> septembre 1973

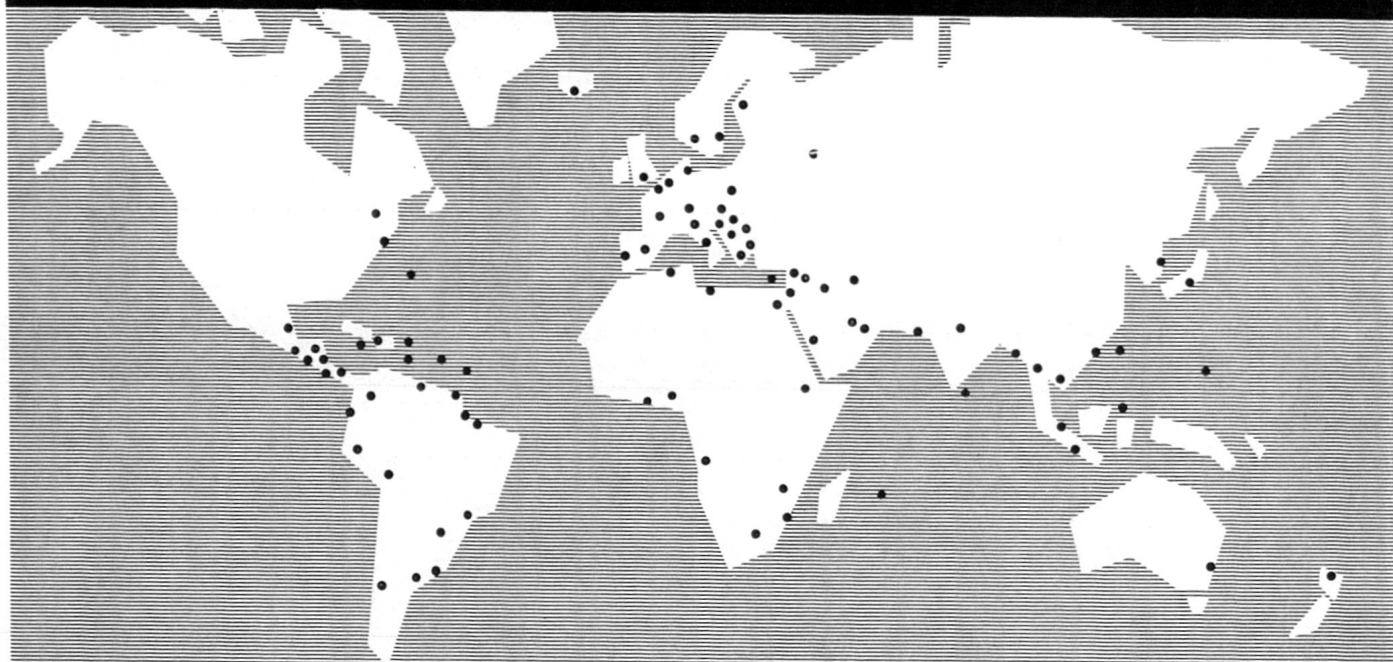


# LA CROIX-ROUGE SUISSE





# ORTHO Diagnostica



## CILAG-CHEMIE



## Toujours BALAIR

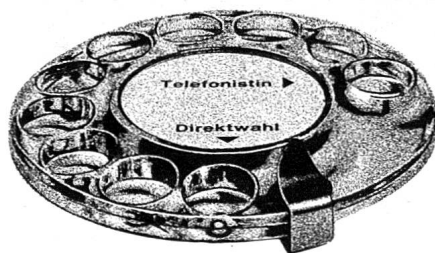


Un hôpital moderne d'aujourd'hui  
rationalise et réorganise pour demain;  
donc équipé d'après les dernières ressources de la technique moderne  
des télécommunications: avec un central de téléphone interne

Hasler  
SKW 1000

# type d'hôpital

*Vous ne pouvez pas choisir vos patients. Du «manager» au simple citoyen, il peut arriver à chacun de séjourner à l'hôpital. Donc, quoi de plus indispensable qu'un central téléphonique d'hôpital, le plus*



*important des moyens de communication. Sinon la téléphoniste est surchargée par la transmission, le relevé des taxes des nombreuses communications et les conversations interminables. Le central de téléphone interne SKW 1000, type hôpital, offre ici les possibilités de rationalisation d'urgente nécessité, par ex. sélection directe par l'appareil de chambre et relevé automatique des taxes.*

Les appareils de chambre peuvent être équipés de raccords à accès direct sur le réseau. Comme le client de l'hôtel moderne, le patient a la possibilité, en sélectionnant le numéro à 1 chiffre «sélection directe», d'occuper une ligne réseau et d'établir lui-même la communication voulue. Il n'a pas besoin de la téléphoniste, ni de petite monnaie, ni de sablier. Chaque raccordement de téléphone de chambre a accès sur le réseau est doté d'un compteur de taxes ou est connecté à une installation automatique de prélèvement de taxes. Celle-ci imprime proprement la date, l'heure, le numéro sélectionné et les taxes en un relevé de compte. Une solution idéale pour la téléphoniste, la comptabilité et le patient.

La sélection directe et le prélèvement automatique des taxes ne sont que deux des nombreux dispositifs spéciaux de l'installation téléphonique d'abonné

SKW 1000 mise au point par des ingénieurs Hasler en collaboration avec les PTT suisses et des

## TELEFON-RECHNUNG

Zimmer	Betrag Fr. Rp.	Gewählte Nummer	Fortl. Nr.	Tag	Uhrzeit
430	.. 180	032851421 .....	536	.. 11	1617

spécialistes de l'aménagement des hôpitaux. De nouvelles possibilités de réaliser vos plans de rationalisation.

Faites-vous renseigner.

Hasler SA, 3000 Berne 14,

Belpstrasse 23,

téléphone 031 65 21 11

ou la Direction d'arrondissement des téléphones.

# Hasler

# La Croix-Rouge suisse

No 6 1er septembre 1973 82<sup>e</sup> année

Sommaire

## Rédaction:

Ginette Bura  
Croix-Rouge suisse, 8, Taubenstrasse,  
3001 Berne, Téléphone 031 22 14 74

Administration de la revue et régie des  
annonces: Willy Leuzinger  
Croix-Rouge suisse, 8, Taubenstrasse,  
3001 Berne, Téléphone 031 22 14 74  
Chèques postaux 30-877

## Impression:

Vogt-Schild SA, Soleure

Paraît toutes les six semaines

Prix: abonnement annuel Fr. 15.-  
(étranger Fr. 20.-)  
le numéro Fr. 2.-  
(Compte de chèques 30-877, Berne)

- 3 Sous une forme ou sous une autre
- 3 In un modo o nell'altro...
- 4 Le point de la situation  
*Prof. Hans Haug*
- 6 D'ici et d'ailleurs - Echanges  
mer-montagne
- 8 Apprendre et mieux se connaître
- 9 De futures infirmières?
- 10 Ni sports ni jeux dangereux!
- 12 Merci de tout cœur
- 14 Par le «Train du soleil»
- 15 Jeux, promenades et lectures
- 17 Retrouver l'esprit d'enfance
- 18 En cas de besoin
- 20 De la chaise au lit
- 21 Pour se refaire une santé
- 22 Etes-vous disponible ce vendredi?
- 24 Altitude: 750 mètres

- 26 Escapade
- 28 Opération camping

*Notre couverture:* «Au revoir, bon voyage! Et à bientôt peut-être!» Les uns restent, les autres partent. Ici, dans une maison de cure où des rhumatisants sont reçus pour quelques semaines (voir p. 22 et 23). On y fait des connaissances, lie des amitiés. Les conservera-t-on une fois de retour chez soi?

Dans ce numéro entièrement placé sous le thème des vacances, de la détente, des séjours reconstituants organisés soit par la Croix-Rouge suisse, soit du moins avec son concours en personnel et en matériel, nous montrons les aspects profondément humanitaires que peut revêtir cette forme d'activité de notre institution.

Photo M. Hofer

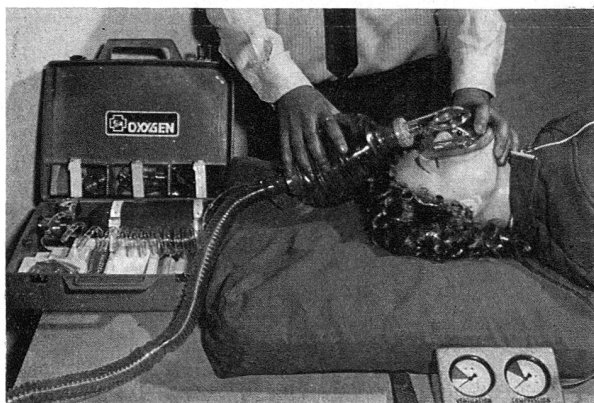
  
**Lorsqu'il s'agit d'un plomb de garantie**  
pour n'importe quel produit...



  
**d'une fermeture idéale**  
pour n'importe quel emballage...



**demandez tout de suite**  
**échantillons gratuits de**  
**la maison spécialisée**  
**STOFFEL & FILS**  
PROPR. F.L. STOFFEL  
**HORN (Thurgovie)**  
TEL. (071) 41 44 22



## Tout ce qu'il faut pour la réanimation

Grand choix d'appareils pour la respiration artificielle et la réanimation:

- trousse de premiers secours (divers modèles)
- réanimateur à ballon (divers modèles)
- appareils à oxygène automatiques (divers modèles)
- pompes aspirantes pour interventions d'urgence
- matelas à vacuum Laerdal

Matériel didactique pour l'enseignement des méthodes de réanimation:

- mannequins grandeur nature pour exercer la respiration artificielle et le massage externe du cœur
- appareils pour exercer les infusions, injections et intubations
- plaies et blessures simulées (moulures)
- films démontrant la respiration artificielle et le massage externe du cœur

**Fricar SA**

Förrlibuckstrasse 30  
8031 Zurich, Tél. 01 42 86 12

**fricar**